



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 57

26. září 2014

Obsah

## II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

### Evropská komise

|               |                                                                                                                         |   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2014/C 336/01 | Sdělení Komise, které se týká orgánu pověřeného vydáváním osvědčení o původu v rámci nařízení (ES) č. 891/2009 .....    | 1 |
| 2014/C 336/02 | Sdělení Komise o subjektu zmocněném k vydávání osvědčení o pravosti v rámci prováděcího nařízení (EU) č. 481/2012 ..... | 2 |
| 2014/C 336/03 | Bez námitek k navrhovanému spojení (Věc M.7341 – MVD/Postcon/ADVO) <sup>(1)</sup> .....                                 | 4 |

## III Přípravné akty

### Evropská centrální banka

|               |                                                                                                                                                                                                       |   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2014/C 336/04 | Stanovisko Evropské centrální banky ze dne 24. června 2014 k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o podávání zpráv a transparentnosti u obchodů zajišťujících financování (CON/2014/49) ..... | 5 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

#### IV *Informace*

##### INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

###### **Evropská komise**

|               |                              |    |
|---------------|------------------------------|----|
| 2014/C 336/05 | Směnné kurzy vůči euru ..... | 20 |
|---------------|------------------------------|----|

##### INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

|               |                                                     |    |
|---------------|-----------------------------------------------------|----|
| 2014/C 336/06 | Informace členských států o ukončení rybolovu ..... | 21 |
| 2014/C 336/07 | Informace členských států o ukončení rybolovu ..... | 21 |
| 2014/C 336/08 | Informace členských států o ukončení rybolovu ..... | 22 |

---

#### V *Oznámení*

##### JINÉ AKTY

###### **Evropská komise**

|               |                                                                                                                                                                            |    |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2014/C 336/09 | Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin ..... | 23 |
| 2014/C 336/10 | Zveřejnění žádosti podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin .....         | 27 |

## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

**Sdělení Komise, které se týká orgánu pověřeného vydáváním osvědčení o původu v rámci nařízení (ES) č. 891/2009**

(2014/C 336/01)

Nařízením Komise (ES) č. 891/2009 ze dne 25. září 2009, zveřejněným v *Úředním věstníku Evropské unie* L 254 ze dne 26. září 2009, byla otevřena celní kvóta pro dovoz cukru pocházejícího z Austrálie.

Článek 10 nařízení Komise (ES) č. 891/2009 upřesňuje, že propuštění produktů dovezených v rámci uvedené kvóty do volného oběhu podléhá předložení osvědčení o původu.

Vydáváním osvědčení o původu v rámci uvedeného nařízení je pověřen níže uvedený orgán.

NSW Business Chamber Ltd t/a Australian Business Chamber  
375 Wickham Terrace,  
Spring Hill QLD 4000  
AUSTRALIA

Tel. +61 738422294

Mobil +61 418750679

Fax +61 730133422

E-mail: [exportsdocs.qld@australianbusiness.com.au](mailto:exportsdocs.qld@australianbusiness.com.au)

---

**Sdělení Komise o subjektu zmocněném k vydávání osvědčení o pravosti v rámci prováděcího nařízení (EU) č. 481/2012**

(2014/C 336/02)

Nařízení Rady (ES) č. 617/2009 ze dne 13. července 2009 o otevření autonomní celní kvóty pro dovoz vysoce jakostního hovězího masa <sup>(1)</sup> bylo pozměněno nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 464/2012 ze dne 22. května 2012 <sup>(2)</sup>.

Nařízení Komise (ES) č. 620/2009 ze dne 13. července 2009 o správě dovozní celní kvóty pro vysoce jakostní hovězí maso <sup>(3)</sup> bylo zrušeno a nahrazeno prováděcím nařízením Komise (EU) č. 481/2012 ze dne 7. června 2012, kterým se stanoví pravidla pro správu celní kvóty pro vysoce jakostní hovězí maso <sup>(4)</sup>.

Článek 3 prováděcího nařízení (EU) č. 481/2012 upřesňuje, že propouštění produktů dovezených v rámci kvóty s pořadovým číslem 09.2202, která nahradila kvótu s pořadovým číslem 09.4449 podle nařízení (ES) č. 620/2009, do volného oběhu je podmíněno předložením osvědčení o pravosti.

K vydávání osvědčení o pravosti v rámci prováděcího nařízení (EU) č. 481/2012 jsou zmocněny tyto vydávající subjekty:

Department of Agriculture, Fisheries and Forestry (DAFF) of the Australian Government  
18 Marcus Clarke Street  
Canberra City ACT 2601  
AUSTRALIA  
Kontaktní osoba: Biosecurity Service Group  
Mr Greg READ, Executive Manager  
Tel. +61 262723594  
E-mail: pr@aqis.gov.au

Food Safety and Inspection Service (FSIS) of the United States Department of Agriculture (USDA)  
Washington, D.C. 20250  
UNITED STATES OF AMERICA  
Internet: <http://www.fsis.usda.gov>

Canadian Food Inspection Agency (CFIA)  
1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9  
CANADA  
E-mail: [bertrand.st-arnaud@inspection.gc.ca](mailto:bertrand.st-arnaud@inspection.gc.ca)  
Internet: <http://www.inspection.gc.ca>

Ministry of Agriculture and Forestry  
Pastoral House  
25 The Terrace  
PO Box 2526  
Wellington 6140  
NEW ZEALAND  
Tel. +64 48940100  
Fax +64 48940720  
E-mail: [nzfsa.info@maf.govt.nz](mailto:nzfsa.info@maf.govt.nz)  
Internet: <http://www.maf.govt.nz>

Dirección General de Servicios Ganaderos  
División Industria Animal  
Constituyente 1476, Piso 2  
Montevideo  
URUGUAY  
Tel. +598 24126369  
Fax +598 24126304  
E-mail: [digesega@mgap.gub.uy](mailto:digesega@mgap.gub.uy)  
Internet: <http://www.mgap.gub.uy/DGSG>

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 182, 15.7.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 149, 8.6.2012, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 182, 15.7.2009, s. 25.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 148, 8.6.2012, s. 9.

Ministerio de Economía y Finanzas Públicas  
Unidad de coordinación y evaluación de subsidios al consumo interno (UCESCI)  
Hipólito Yrigoyen n° 250,  
Buenos Aires  
ARGENTINA  
Tel. +54 1143495000  
E-mail: [ucesci@ucesci.gob.ar](mailto:ucesci@ucesci.gob.ar)  
Internet: [www.mecon.gob.ar](http://www.mecon.gob.ar)

---

**Bez námitek k navrhovanému spojení****(Věc M.7341 – MVD/Postcon/ADVO)****(Text s významem pro EHP)**

(2014/C 336/03)

Dne 19. září 2014 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné s vnitřním trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v němčině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=cs>) pod číslem 32014M7341. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

## III

(Přípravné akty)

## EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

## STANOVISKO EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 24. června 2014

**k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o podávání zpráv a transparentnosti u obchodů zajišťujících financování**

(CON/2014/49)

(2014/C 336/04)

**Úvod a právní základ**

Evropská centrální banka (ECB) obdržela dne 18. března 2014 žádost Evropského parlamentu o stanovisko k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o podávání zpráv a transparentnosti u obchodů zajišťujících financování<sup>(1)</sup> (dále jen „navrhované nařízení“). Dne 27. března 2014 obdržela ECB žádost o stanovisko k navrhovanému nařízení od Rady.

Pravomoc ECB zaujmout stanovisko je založena na čl. 127 odst. 4 a čl. 282 odst. 5 Smlouvy o fungování Evropské unie, jelikož navrhované nařízení obsahuje ustanovení, která mají vliv na to, jak Evropský systém centrálních bank (ESCB) přispívá k řádnému provádění opatření v oblasti stability finančního systému ve smyslu čl. 127 odst. 5 Smlouvy. V souladu s čl. 17.5 první větou jednacího řádu Evropské centrální banky přijala toto stanovisko Rada guvernérů.

**1. Obecné připomínky**

ECB obecně vítá navrhované nařízení, jehož cílem je zvýšit bezpečnost a transparentnost finančního trhu v souladu s doporučeními, která vydala Rada pro finanční stabilitu (*Financial Stability Board – FSB*) a která v září 2013 potvrdili vedoucí představitelé skupiny G20<sup>(2)</sup>. Navrhované nařízení zavádí opatření ve třech oblastech: 1) údaje o operacích musí být oznamovány registrům obchodních údajů a příslušné orgány a příslušné subjekty Unie musí mít k těmto údajům přímý a bezprostřední přístup, aby se usnadnilo sledování růstu systémových rizik v souvislosti s využíváním obchodů zajišťujících financování (*securities financing transactions – SFT*), jež pro účely navrhovaného nařízení zahrnují repo obchody, půjčky a výpůjčky cenných papírů nebo komodit a ostatní operace s obdobným hospodářským účinkem, s nimiž souvisí obdobná rizika, zejména operace typu „buy-sell back“ a „sell-buy back“; 2) informace o SFT musí být zpřístupněny investorům, jejichž aktiva jsou v těchto obchodech nebo v jiných strukturách financování s obdobnými účinky jako SFT použita, a 3) musí být zajištěna smluvní transparentnost rehypotekace. ECB je toho názoru, že nová jednotná pravidla týkající se podávání zpráv a transparentnosti v souvislosti se SFT, stejně jako pravidla týkající se rehypotekace mohou hrát významnou roli při posilování finanční stability v Unii. V navrhovaném nařízení by měla být navíc zohledněna činnost skupiny odborníků FSB na údaje zabývající se trhy SFT, která byla ustavena s cílem rozvinout doporučení týkající se shromažďování a agregace údajů na celosvětové úrovni v souladu s doporučeními FSB a která vypracuje návrhy norem a postupů do konce roku 2014<sup>(3)</sup>. Kromě toho má ECB tyto konkrétní připomínky.

<sup>(1)</sup> COM(2014) 40 final.

<sup>(2)</sup> Viz dokument „Strengthening Oversight and Regulation of Shadow Banking: Policy Framework for Addressing Shadow Banking Risks in Securities Lending and Repos“ (dále jen „doporučení FSB“) ze dne 29. srpna 2013, k dispozici na internetových stránkách FSB na adrese <http://www.financialstabilityboard.org/>

<sup>(3)</sup> Viz doporučení č. 2 a 3 doporučení FSB.

## 2. Konkrétní připomínky

### 2.1 Vynětí operací centrálních bank z povinností týkajících se podávání zpráv a transparentnosti

Navrhovaný rámec pro podávání zpráv a transparentnost nestanoví výjimku, pokud jde o operace, jejichž smluvní stranou je centrální banka ESCB<sup>(1)</sup>.

ECB v této souvislosti poznamenává, že zatímco podáváním zpráv a transparentností u operací uskutečňovaných centrálními bankami jako součást jejich zákonných cílů a úkolů by se nezvýšila transparentnost trhu, účinnost těchto operací, zejména v oblasti měnové politiky a devizových operací, a tudíž i plnění těchto úkolů centrálními bankami, které závisí na včasnosti a důvěrnosti, by mohly být v důsledku podávání zpráv a transparentnosti u takových operací vážně narušeny.

Požadavek, aby smluvní strany operací, jejichž stranou je člen ESCB, oznamovaly veškeré související údaje registrům obchodních údajů, by mohl být v rozporu s úpravou zachovávání mlčenlivosti platnou pro ECB a národní centrální banky, jakož i s účelem imunit, které ECB náleží podle Smlouvy, zejména pokud jde o nedotknutelnost archivů a úředních sdělení ECB<sup>(2)</sup>. Z těchto důvodů by se na SFT, jejichž smluvní stranou je centrální banka ESCB, neměly povinnosti týkající se podávání zpráv a transparentnosti vztahovat.

ECB důrazně doporučuje, aby do navrhovaného nařízení byla zapracována výjimka založená na transakcích<sup>(3)</sup>. Nezpracování takové výjimky by mělo stejný účinek jako uložení povinností týkajících se podávání zpráv a transparentnosti samotnému ESCB.

### 2.2 Upřesnění pravomoci Komise měnit seznam výjimek

Je rovněž nezbytné upřesnit čl. 2 odst. 3 navrhovaného nařízení, který Komisi dává pravomoc měnit seznam výjimek podle čl. 2 odst. 2 prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci. ECB má za to, že čl. 2 odst. 3 by měl přímo upravovat možnost rozšířit seznam výjimek tak, aby zahrnoval centrální banky třetích zemí<sup>(4)</sup>.

### 2.3 Rehypotekace

Pro účely navrhovaného nařízení se rehypotekací rozumí „využití finančních nástrojů přijímající smluvní stranou, která je obdržela coby kolaterál, na své vlastní jméno a na svůj vlastní účet či na účet jiné smluvní strany“<sup>(5)</sup>. Navrhované nařízení stanoví, že smluvní strana, která přijímá finanční nástroje jako kolaterál, bude mít možnost přikročit k jejich rehypotekaci pouze s výslovným souhlasem poskytující smluvní strany, a pouze poté, co budou převedeny na její vlastní účet<sup>(6)</sup>.

ECB vítá oznamovací povinnosti ve vztahu k SFT podle článku 4, včetně povinnosti oznámit podrobné údaje o poskytnutém kolaterálu, zejména skutečnost, že kolaterál lze využít k rehypotekaci nebo skutečnost, že v případě kolaterálu bylo využito rehypotekace. Kromě toho ECB vítá požadavky na smluvní transparentnost podle článku 15 navrhovaného nařízení. V zájmu konzistence však ECB navrhuje co nejvíce sladit terminologii navrhovaného nařízení s doporučeními FSB<sup>(7)</sup>. Namísto „rehypotekace“ proto navrhuje používat pojem „opětovné použití“, jenž lépe zohledňuje širokou škálu transakcí, na něž se navrhované nařízení vztahuje, a poskytne účastníkům trhu právní jistotu. Za tímto účelem ECB předkládá pozměňovací návrhy<sup>(8)</sup>.

<sup>(1)</sup> Čl. 2 odst. 2 navrhovaného nařízení stanoví pouze subjektivní výjimku pro členy ESCB, další orgány členských států plnící podobné funkce, další veřejné subjekty Unie, které jsou pověřeny správou veřejného dluhu nebo které do správy veřejného dluhu zasahují, a pro Banku pro mezinárodní platby. Smluvní strany operací centrálních bank ESCB nejsou z povinností týkajících se podávání zpráv a transparentnosti podle článků 4, 13, 14 a 15 navrhovaného nařízení jednoznačně vyňaty.

<sup>(2)</sup> Viz článek 343 Smlouvy a článek 39 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky (dále jen „statut ESCB“), jakož i články 2, 5 a 22 Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie.

<sup>(3)</sup> Viz změna č. 7 v příloze tohoto stanoviska. Srov. odstavec 7.2 stanoviska CON/2012/21 a čl. 1 odst. 6 až 8 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 600/2014 ze dne 15. května 2014 o trzích finančních nástrojů a o změně nařízení (EU) č. 648/2012 (Úř. věst. L 173, 12.6.2014, s. 84). Všechna stanoviska ECB jsou zveřejněna na internetových stránkách ECB [www.ecb.europa.eu](http://www.ecb.europa.eu)

<sup>(4)</sup> Viz navrhovaná změna č. 8 v příloze tohoto stanoviska. Toto upřesnění by bylo v souladu s čl. 1 odst. 6 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012 ze dne 4. července 2012 o OTC derivátech, ústředních protistranách a registrech obchodních údajů (Úř. věst. L 201, 27.7.2012, s. 1) a čl. 1 odst. 9 nařízení (EU) č. 600/2014.

<sup>(5)</sup> Čl. 3 odst. 7 navrhovaného nařízení.

<sup>(6)</sup> Článek 15 navrhovaného nařízení.

<sup>(7)</sup> Viz doporučení č. 7 doporučení FSB.

<sup>(8)</sup> Viz navrhovaná změna č. 10 v příloze tohoto stanoviska. Viz též změny č. 2 až 6, 11 a 16.

Pokud jde o požadavky na smluvní transparentnost, navrhované nařízení nerozlišuje mezi finančním zajištěním převedeným podle „dohody o finančním zajištění s převedením vlastnického práva“ a poskytnutým podle „dohody o finančním zajištění s poskytnutím jistoty“ ve smyslu směrnice 2002/47/ES<sup>(1)</sup>. Podle dohody o finančním zajištění s převedením vlastnického práva převádí poskytovatel zajištění plné vlastnické právo k finančnímu aktivu nebo plné právo na plnění z tohoto finančního aktiva na příjemce zajištění. Naproti tomu podle dohody o finančním zajištění s poskytnutím jistoty poskytovatel zajištění poskytuje příjemci zajištění nebo v jeho prospěch jistotu v podobě finančního aktiva, přičemž plné nebo kvalifikované vlastnické právo k němu nebo plné právo na plnění z něj zůstává při zřízení jistoty poskytovateli zajištění. Z hlediska finanční stability je třeba širokou působnost navrhovaného nařízení v zásadě přivítat. S ohledem na ustanovení směrnice 2002/47/ES by však měl mít příjemce zajištění po uzavření dohody o finančním zajištění s převedením vlastnického práva možnost neomezeně užívat plné vlastnické právo k finančnímu aktivu nebo plné právo na plnění z něj. I když by přijímající smluvní strana měla být povinna splnit ostatní požadavky podle článku 15 navrhovaného nařízení, je třeba vyjasnit, že uzavřením dohody o finančním zajištění s převedením vlastnického práva již byl dán souhlas k jeho opětovnému použití a že jakékoli porušení požadavků podle článku 15 nebude mít vliv na platnost či vynutitelnost SFT, přičemž přijímající smluvní straně by podle navrhovaného nařízení mohly být uloženy pouze správní sankce. Za tímto účelem ECB předkládá pozměňovací návrhy<sup>(2)</sup>.

ECB si všímá, že se navrhované nařízení zaměřuje pouze na zavedení požadavků týkajících se podávání zpráv a transparentnosti. Nedávná finanční krize však ukázala, že opětovné používání a rehypotekace aktiv klientů mohou způsobit významná rizika pro finanční stabilitu; mohou zvýšit riziko šíření nákazy, potenciálně vést k vytváření nadměrné páky ve finančním systému a rovněž tak mohou zvýšit riziko náhlého masivního výběru finančních prostředků z jednotlivých institucí. V této souvislosti je třeba poznamenat, že na mezinárodní úrovni vydala FSB doporučení zavést omezení, pokud jde o: 1) rehypotekaci aktiv klientů za účelem financování činností, které finanční zprostředkovatel provádí na vlastní účet, a 2) subjekty, které mohou rehypotekace aktiv klientů využít<sup>(3)</sup>. Na úrovni Unie může být zapotřebí přijmout další opatření. ECB se proto domnívá, že je důležité, aby Komise posoudila potřebu přijetí dalších regulačních opatření, která by šla nad rámec navrhovaných požadavků na podávání informací a transparentnost, včetně kvantitativních omezení pro opětovné použití a rehypotekaci aktiv klientů, a která by mohla být zakotvena v budoucím právním aktu. Měla by být provedena důkladná analýza nákladů a přínosů, aby se zajistilo, že taková kvantitativní omezení nebudou mít nepříznivý dopad na trhy SFT.

#### 2.4 Způsoby oznamování údajů o SFT

Aby mohla plnit úkoly ESCB a monitorovat finanční trhy a finanční činnost v rámci eurozóny a v Unii jako celku, je třeba, aby ECB ve spolupráci s národními centrálními bankami shromažďovala velmi kvalitní statistické informace<sup>(4)</sup>. Podrobné údaje o operacích, které se podle navrhovaného nařízení oznamují registrům obchodních údajů a v některých případech i Evropskému orgánu pro cenné papíry a trhy (ESMA), mají proto zásadní význam pro plnění úkolů ESCB: 1) přispívat ke stabilitě finančního systému v souladu s čl. 127 odst. 5 Smlouvy, a to sledováním růstu systémových rizik v souvislosti se SFT; 2) provádět měnovou politiku; 3) analyzovat transmisní mechanismus měnové politiky; 4) vykonávat dozor nad infrastrukturami finančního trhu<sup>(5)</sup> a 5) poskytovat analytickou a statistickou podporu Evropské radě pro systémová rizika (ESRB) v souladu s nařízením Rady (EU) č. 1096/2010<sup>(6)</sup>.

Z těchto důvodů a s cílem minimalizovat zatížení účastníků finančního trhu spojené s vykazováním je zapotřebí, aby podrobné údaje o konkrétních typech SFT, jež mají být vykazovány, jakož i formát a četnost zpráv usnadňovaly využití těchto informací k plnění úkolů ESCB. ECB vítá možnost úzce spolupracovat s orgánem ESMA při vypracovávání návrhů technických norem a je připravena orgán ESMA při plnění jeho úkolu podporovat.

ECB kromě toho doporučuje, aby údaje o SFT byly oznamovány, sestavovány a zpřístupňovány ESCB v co nejpodrobnější podobě a v plně standardizovaném formátu. Pokud jde o jednotlivé údaje, které mají být oznamovány, doporučuje ECB, aby se v technických normách, které budou vypracovány v souladu s čl. 4 odst. 7 navrhovaného

<sup>(1)</sup> Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/47/ES ze dne 6. června 2002 o dohodách o finančním zajištění (Úř. věst. L 168, 27.6.2002, s. 43).

<sup>(2)</sup> Viz navrhované změny č. 10 a 19 v příloze tohoto stanoviska.

<sup>(3)</sup> Viz doporučení č. 7 doporučení FSB.

<sup>(4)</sup> Článek 5 statutu ESCB.

<sup>(5)</sup> Viz stanovisko CON/2011/1.

<sup>(6)</sup> Nařízení Rady (EU) č. 1096/2010 ze dne 17. listopadu 2010 o pověření Evropské centrální banky zvláštními úkoly, které se týkají fungování Evropské rady pro systémová rizika (Úř. věst. L 331, 15.12.2010, s. 162).

nařízení, požadovalo oznamování podrobností jednotlivých aktiv, která slouží jako zajištění, a dále jistiny, měny, druhu, kvality a hodnoty jednotlivých aktiv. Pomůže to určit aktiva, která lze využít k rehypotekaci nebo která jsou předmětem rehypotekace, a usnadní to automatické postupy sestavování těchto informací. Technické normy by měly rovněž umožnit oznamování jednotlivých aktiv, která jsou předmětem půjček či výpůjček cenných papírů nebo komodit. Jednotlivá aktiva by měla být oznamována v případech, kdy jsou operace zajištěny prostřednictvím souborů aktiv, např. na portfoliovém základě nebo prostřednictvím trojstranných služeb správy zajištění<sup>(1)</sup>. Technické normy by měly zohledňovat technické zvláštnosti těchto souborů aktiv a jejich dynamickou povahu, zejména pokud se složení souboru často mění. Způsob oznamování jednotlivých aktiv by měl být náležitě upraven. Např. jednou z možností, jak ulehčit oznamování trojstranných repo obchodů, by mohlo být umožnit, aby se složení jednotlivých aktiv souboru zajišťujícího tyto obchody vykazovalo ve stavu ke konci dne. Oznamování údajů prostřednictvím infrastruktury finančního trhu může přispět k technické proveditelnosti oznamování (včetně oznamování údajů o jednotlivých aktivech použitých jako kolaterál) a bylo by v souladu s čl. 4 odst. 1 navrhovaného nařízení, podle kterého mohou smluvní strany oznamováním údajů o SFT pověřit jiný subjekt.

ECB kromě toho navrhuje, aby na základě technických norem byly smluvní strany povinny oznamovat dodatečné údaje s cílem usnadnit komplexnější sledování pro účely finanční stability a k plnění výše uvedených úkolů ESCB, a to s ohledem na vývoj na mezinárodním poli včetně např. probíhajících prací FSB.

Podle navrhovaného nařízení mají být podrobné údaje o SFT oznamovány nejpozději v pracovní den následující po uzavření, změně nebo ukončení operace. V zájmu zajištění kvality údajů a správnosti a úplnosti veškerých podrobností ECB doporučuje zvážit, zda by měla být smluvním stranám uložena povinnost dodatečně vykazovat (s nižší periodicitou) veškeré operace, které ještě nejsou splatné. Tyto dodatečné požadavky na vykazování by měly za cíl omezit postupné nahromadění chyb v oznamovaných údajích o SFT a byly by v souladu s doporučením FSB, podle kterého mají být shromažďovány pravidelné informace o stavu zůstatků<sup>(2)</sup>.

ECB důrazně doporučuje, aby technické normy podle navrhovaného nařízení požadovaly, aby oznamované údaje obsahovaly náležité identifikátory v souladu se stávajícími a budoucími mezinárodně dohodnutými standardy. Orgán ESMA by měl používat těchto identifikátorů učinit povinným pro všechny smluvní strany, které spadají do oblasti působnosti navrhovaného nařízení, zejména mezinárodní identifikační číslo cenných papírů (ISIN), celosvětový identifikační kód právnických osob (*legal entity identifier – LEI*) a specifický identifikační kód obchodu<sup>(3)</sup>.

Zprvce, kód ISIN, který se přiděluje cenným papírům a jednoznačně určuje emisi cenných papírů, je třeba uvádět při vykazování nehotovostních nástrojů zajištění.

Zadruhé, v zájmu jednotnosti a s cílem poskytnout nástroj pro náležité sestavování údajů by všechny strany finančních transakcí měly být identifikovány jedinečným kódem. Za tímto účelem ECB podporuje používání celosvětového systému LEI, jež podpořily Evropský orgán pro bankovnínictví (EBA) a ESMA<sup>(4)</sup>, a to způsobem, který je v souladu s doporučeními FSB<sup>(5)</sup>. Ačkoli celosvětový systém LEI ještě není plně funkční, měl by čl. 4 odst. 8 navrhovaného nařízení odkazovat na potřebu používat LEI v technických normách, zejména s ohledem na používání předběžných identifikátorů (tzv. pre-LEI) v rámci prozatímního celosvětového systému LEI, který je v současné době uplatňován<sup>(6)</sup>. Používání systému LEI, resp. pre-LEI usnadní shromažďování údajů a jejich agregaci na celosvětové úrovni, zejména pokud jde o opravu dvojího započtení v případě mezinárodních transakcí vykazovaných v různých jurisdikcích.

<sup>(1)</sup> Viz navrhovaná změna č. 11 v příloze tohoto stanoviska.

<sup>(2)</sup> Viz doporučení č. 2 doporučení FSB.

<sup>(3)</sup> Viz navrhovaná změna č. 12 v příloze tohoto stanoviska.

<sup>(4)</sup> Viz doporučení EBA „Recommendation on the use of the Legal Entity Identifier (LEI)“ (EBA/REC/2014/01) ze dne 29. ledna 2014, k dispozici na internetových stránkách orgánu EBA <http://www.eba.europa.eu/> a dokument orgánu ESMA „Implementation of the Regulation (EU) No 648/2012 on OTC derivatives, central counterparties and trade repositories (EMIR)“ (ESMA/2013/1527) z 22. října 2013, s. 45, k dispozici na internetových stránkách orgánu ESMA <http://www.esma.europa.eu/>

<sup>(5)</sup> Viz dokument „A Global Legal Entity Identifier for Financial Markets“ ze dne 8. června 2012, k dispozici na internetových stránkách FSB <http://www.financialstabilityboard.org/>

<sup>(6)</sup> Viz dokument „LEI Regulatory Oversight Committee (ROC): 1st progress note on the Global LEI Initiative“, 8. března 2013, k dispozici na internetových stránkách Výboru pro regulatorní dohled nad celosvětovým systémem identifikačních kódů právnických osob na adrese <http://www.leiroc.org/>. Prozatímní celosvětový systém LEI byl zaveden v lednu 2013, přičemž Výbor pro regulatorní dohled nad celosvětovým systémem LEI uznal za celosvětově slučitelné všechny pre-LEI kódy, které přidělil takzvaný pre-LOU (Local Operating Unit – lokální operátor).

Zatřetí, při neexistenci dohodnutého rámce na mezinárodní úrovni ECB důrazně doporučuje, aby orgán ESMA vyvinul specifický identifikační kód obchodu na evropské úrovni. To je zvláště důležité pro účely vzájemného přiřazení informací týkajících se téže transakce, které poskytly dvě či více smluvních stran, jakož i nezbytná podmínka zajištění integrity informací poskytnutých smluvní stranou, např. aby se předešlo mezerám a dvojímu započtení.

Rovněž je důležité zajistit, aby měl ESCB náležitý přístup k úplným, plně standardizovaným a podrobným informacím, které registry obchodních údajů shromažďují ve formátech, jež usnadní plnění úkolů ESCB <sup>(1)</sup>. Považuje-li to za nezbytné a vhodné, měl by mít orgán ESMA možnost do návrhů technických norem zahrnout postupy, kterými registry obchodních údajů ověří úplnost a správnost údajů jim oznámených údajů, zejména zjistí-li registr obchodních údajů chybějící, nesprávné či nekonzistentní informace <sup>(2)</sup>. Tím nejsou dotčeny pravomoci příslušných orgánů ukládat smluvním stranám správní sankce a uplatnit vůči nim opatření v souladu s kapitolou VIII navrhovaného nařízení.

Je důležité, aby poté, co budou přijaty postupem stanoveným v nařízení (EU) č. 1095/2010 <sup>(3)</sup>, byly tyto technické normy pravidelně aktualizovány s cílem náležitě zohlednit vývoj na trhu, zlepšit regulatorní rámec a zajistit plný účinek evropského jednotného souboru pravidel.

Může být rovněž zapotřebí, aby technické normy přijaté na základě jiných unijních právních předpisů z oblasti finančních služeb, jako je např. nařízení (EU) č. 648/2012, byly uvedeny do souladu s technickými normami přijatými podle navrhovaného nařízení. Pomůže to snížit zatížení smluvních stran spojené s podáváním zpráv, přičemž se současně zajistí, že tyto zprávy budou skutečně obsahovat údaje požadované podle článku 4 navrhovaného nařízení. Cílem takového sladění by mělo být zajistit komplexní sledování SFT, zejména konzistentnost údajů o SFT a příslušných formátů, které se předávají v souladu s čl. 4 odst. 6 navrhovaného nařízení.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 24. června 2014.

*Prezident ECB*

Mario DRAGHI

---

<sup>(1)</sup> Viz navrhovaná změna č. 15 v příloze tohoto stanoviska.

<sup>(2)</sup> Viz navrhovaná změna č. 13 v příloze tohoto stanoviska.

<sup>(3)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1095/2010 ze dne 24. listopadu 2010 o zřízení Evropského orgánu dohledu (Evropského orgánu pro cenné papíry a trhy), o změně rozhodnutí č. 716/2009/ES a o zrušení rozhodnutí Komise 2009/77/ES (Úř. věst. L 331, 15.12.2010, s. 84).

## PŘÍLOHA

## Pozměňovací návrhy

| Text navrhovaný Komisí | Změny navrhované ECB <sup>(1)</sup> |
|------------------------|-------------------------------------|
|------------------------|-------------------------------------|

## Změna č. 1

## 9. bod odůvodnění

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „V důsledku toho budou informace o rizicích souvisejících s trhy SFT uloženy centrálně a bude k nim umožněn jednoduchý a přímý přístup, mimo jiné ze strany Evropského orgánu pro cenné papíry a trhy (ESMA), Evropského orgánu pro bankovníctví (EBA), Evropského orgánu pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA), relevantních příslušných orgánů, Evropské rady pro systémová rizika (ESRB) a příslušných centrálních bank Evropského systému centrálních bank (ESCB), včetně Evropské centrální banky (ECB), za účelem identifikace a monitorování rizik pro finanční stabilitu souvisejících s činnostmi stínového bankovníctví regulovaných a neregulovaných subjektů. Evropský orgán pro cenné papíry a trhy by měl při vypracovávání či návrhu změny regulačních technických standardů podle tohoto nařízení přihlídnout ke stávajícím standardům stanoveným podle článku 9 nařízení (EU) č. 648/2012 a zvážit regulaci registrů obchodních údajů pro derivátové smlouvy a jejich budoucí vývoj a měl by usilovat o to, aby dotčené příslušné orgány, ESRB a příslušné centrální banky ESCB, včetně ECB, měly přímý a okamžitý přístup ke všem informacím nezbytným pro plnění jejich povinností.“ | „V důsledku toho budou informace o rizicích souvisejících s trhy SFT uloženy centrálně a bude k nim umožněn jednoduchý a přímý přístup, mimo jiné ze strany Evropského orgánu pro cenné papíry a trhy (ESMA), Evropského orgánu pro bankovníctví (EBA), Evropského orgánu pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA), relevantních příslušných orgánů, Evropské rady pro systémová rizika (ESRB) a příslušných centrálních bank Evropského systému centrálních bank (ESCB), včetně Evropské centrální banky (ECB), za účelem identifikace a monitorování rizik pro finanční stabilitu souvisejících s činnostmi stínového bankovníctví regulovaných a neregulovaných subjektů. Evropský orgán pro cenné papíry a trhy by měl při vypracovávání či návrhu změny regulačních technických standardů podle tohoto nařízení přihlídnout ke stávajícím standardům stanoveným podle článku 9 nařízení (EU) č. 648/2012 a zvážit regulaci registrů obchodních údajů pro derivátové smlouvy a jejich budoucí vývoj a měl by usilovat o to, aby dotčené příslušné orgány, ESRB a příslušné centrální banky ESCB, včetně ECB, měly přímý a okamžitý přístup ke všem informacím nezbytným pro plnění jejich povinností, <b>včetně úkolů vymezovat a provádět měnovou politiku a vykonávat dozor nad infrastrukturami finančního trhu.</b> “ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Odůvodnění

Podrobné údaje o operacích, které se oznamují registrům obchodních údajů a v některých případech i orgánu ESMA, mají zásadní význam pro plnění úkolů ESCB. Použití těchto údajů za takovým účelem by měl text navrhovaného nařízení zohledňovat. Viz odstavec 2.4 tohoto stanoviska.

## Změna č. 2

## 17. bod odůvodnění

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „Rehypotekace zajišťuje likviditu a smluvním stranám umožňuje snižovat náklady financování. Rovněž však vytváří složité struktury řetězců kolaterálu mezi tradičním bankovníctvím a bankovníctvím stínovým, a z hlediska finanční stability je proto rizikem. Nedostatečná transparentnost, pokud jde o míru, v jaké bylo využito rehypotekace u finančních nástrojů poskytnutých jakožto kolaterál, a příslušná rizika v případě úpadku mohou narušit důvěru smluvních stran a zvýšit rizika z hlediska finanční stability.“ | „Rehypotekace <b>Opětovné použití</b> zajišťuje likviditu a smluvním stranám umožňuje snižovat náklady financování. Rovněž však vytváří složité struktury řetězců kolaterálu mezi tradičním bankovníctvím a bankovníctvím stínovým, a z hlediska finanční stability je proto rizikem. Nedostatečná transparentnost, pokud jde o míru, v jaké bylo využito rehypotekace u finančních nástrojů poskytnutých jakožto kolaterál <b>opětovně použity</b> , a příslušná rizika v případě úpadku mohou narušit důvěru smluvních stran a zvýšit rizika z hlediska finanční stability.“ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Odůvodnění

Cílem této změny je zajistit konzistentnost v návaznosti na zavedení pojmu „opětovné použití“ do navrhovaného nařízení. Viz změna č. 10 a odstavec 2.3 tohoto stanoviska.

| Text navrhovaný Komisí | Změny navrhované ECB <sup>(1)</sup> |
|------------------------|-------------------------------------|
|------------------------|-------------------------------------|

**Změna č. 3**

## 18. bod odůvodnění

„Toto nařízení stanovuje pravidla o podávání informací smluvním stranám účastnícím se rehypotekace, jimiž by však neměla být dotčena odvětvová pravidla uzpůsobená zvláštním účastníkům, strukturám a případům. Vzhledem k tomu by se pravidla o rehypotekaci podle tohoto nařízení měla použít například pro fondy a depozitáře pouze v té míře, v níž nejsou k dispozici přísnější pravidla o opětovném využití stanovená pro investiční fondy, jež jsou zvláštní právní úpravou, jejíž uplatnění má přednost před pravidly uvedenými v tomto nařízení. Tímto nařízením by zejména neměla být dotčena jakákoli pravidla, jimiž je omezena možnost smluvních stran využít rehypotekaci finančních nástrojů, které jsou poskytnuty jakožto kolaterál smluvními stranami či jinými osobami, než jsou smluvní strany.“

„Toto nařízení stanovuje pravidla o podávání informací smluvním stranám účastnícím se rehypotekace **ohledně opětovného použití**, jimiž by však neměla být dotčena odvětvová pravidla uzpůsobená zvláštním účastníkům, strukturám a případům. Vzhledem k tomu by se pravidla o rehypotekaci **opětovném použití** podle tohoto nařízení měla použít například pro fondy a depozitáře pouze v té míře, v níž nejsou k dispozici přísnější pravidla o opětovném využití stanovená pro investiční fondy, jež jsou zvláštní právní úpravou, jejíž uplatnění má přednost před pravidly uvedenými v tomto nařízení. Tímto nařízením by zejména neměla být dotčena jakákoli pravidla, jimiž je omezena možnost smluvních stran **opětovně použít** využít rehypotekaci finančních nástrojů, které jsou poskytnuty jakožto kolaterál smluvními stranami či jinými osobami, než jsou smluvní strany. **Vymezení pojmu „opětovné použití“ v tomto nařízení má za cíl zajistit soulad s doporučeními Rady pro finanční stabilitu. Definice opětovného použití zahrnuje koncept rehypotekace podle doporučení Rady pro finanční stabilitu, aniž by byla dotčena potřeba tento pojem definovat pro účely budoucích unijních legislativních iniciativ.**“

## Odůvodnění

Cílem této změny je zajistit konzistentnost v návaznosti na zavedení pojmu „opětovné použití“ do navrhovaného nařízení. Viz změna č. 10 a odstavec 2.3 tohoto stanoviska.

**Změna č. 4**

## 24. bod odůvodnění

„V souladu se zásadou proporcionality je nezbytné a vhodné zajistit transparentnost určitých činností na trhu, jako jsou například SFT, rehypotekace či jiné struktury financování, a umožnit monitorování a identifikaci souvisejících rizik pro finanční stabilitu. V souladu s čl. 5 odst. 4 Smlouvy o Evropské unii toto nařízení nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení sledovaných cílů.“

„V souladu se zásadou proporcionality je nezbytné a vhodné zajistit transparentnost určitých činností na trhu, jako jsou například SFT, **rehypotekace opětovné použití** či jiné struktury financování, a umožnit monitorování a identifikaci souvisejících rizik pro finanční stabilitu. V souladu s čl. 5 odst. 4 Smlouvy o Evropské unii toto nařízení nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení sledovaných cílů.“

## Odůvodnění

Cílem této změny je zajistit konzistentnost v návaznosti na zavedení pojmu „opětovné použití“ do navrhovaného nařízení. Viz změna č. 10 a odstavec 2.3 tohoto stanoviska.

| Text navrhovaný Komisí | Změny navrhované ECB <sup>(1)</sup> |
|------------------------|-------------------------------------|
|------------------------|-------------------------------------|

**Změna č. 5**

## Článek 1

„Toto nařízení stanovuje pravidla týkající se transparentnosti obchodů zajišťujících financování (securities financing transactions – dále jen „SFT“), jiných struktur financování a rehypotekace.“

„Toto nařízení stanovuje pravidla týkající se transparentnosti obchodů zajišťujících financování (securities financing transactions – dále jen „SFT“), jiných struktur financování a **rehypotekace opětovného použití**.“

## Odůvodnění

Cílem této změny je zajistit konzistentnost v návaznosti na zavedení pojmu „opětovné použití“ do navrhovaného nařízení. Viz změna č. 10 a odstavec 2.3 tohoto stanoviska.

**Změna č. 6**

## Čl. 2 odst. 1 písm. d)

„d) smluvní stranu účastníci se rehypotekace, která je usazena:

- 1) v Unii, včetně všech jejích poboček bez ohledu na místo, kde se nacházejí;
- 2) ve třetí zemi, jedná-li se o jeden z následujících případů:
  - i) k rehypotekaci došlo v rámci operací pobočky EU,
  - ii) rehypotekace se týká finančních nástrojů, které byly poskytnuty jakožto kolaterál smluvní stranou usazenou v Unii nebo pobočkou smluvní strany usazené ve třetí zemi, nacházející se v EU.“

„d) smluvní stranu účastníci se **rehypotekace opětovného použití**, která je usazena:

- 1) v Unii, včetně všech jejích poboček bez ohledu na místo, kde se nacházejí;
- 2) ve třetí zemi, jedná-li se o jeden z následujících případů:
  - i) k **rehypotekaci opětovnému použití** došlo v rámci operací pobočky EU,
  - ii) **rehypotekace opětovné použití** se týká finančních nástrojů, které byly poskytnuty jakožto kolaterál smluvní stranou usazenou v Unii nebo pobočkou smluvní strany usazené ve třetí zemi, nacházející se v EU.“

## Odůvodnění

Cílem této změny je zajistit konzistentnost v návaznosti na zavedení pojmu „opětovné použití“ do navrhovaného nařízení. Viz změna č. 10 a odstavec 2.3 tohoto stanoviska.

**Změna č. 7**

## Čl. 2 odst. 2a)

Žádný text.

„Toto nařízení se nevztahuje na operace, jejichž smluvní stranou jsou subjekty uvedené v odstavci 2.“

## Odůvodnění

Subjektivní vynětí členů ESCB z působnosti navrhovaného nařízení nepostačuje k tomu, aby z povinností týkajících se podávání zpráv a transparentnosti byly vyňaty i operace, jejichž smluvní stranou jsou členové ESCB. Je proto zapotřebí doplnit výše uvedený nový pododstavec. Viz odstavec 2.1 tohoto stanoviska.

| Text navrhovaný Komisí | Změny navrhované ECB <sup>(1)</sup> |
|------------------------|-------------------------------------|
|------------------------|-------------------------------------|

**Změna č. 8**

Čl. 2 odst. 3

„Komisi je svěřena pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci v souladu s článkem 27 za účelem změny seznamu stanoveného v odstavci 2 tohoto článku.“

„Komisi je svěřena pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci v souladu s článkem 27 za účelem změny seznamu stanoveného v odstavci 2 tohoto článku, **a zejména za účelem rozšíření oblasti působnosti odstavce 2 na centrální banky třetích zemí.**

**Za tímto účelem Komise [do 12 měsíců od zveřejnění tohoto nařízení] předloží Evropskému parlamentu a Radě zprávu o tom, jak se podle tohoto nařízení přistupuje k obchodům centrálních bank třetích zemí. V této zprávě:**

- a) se uvede, která ustanovení se v příslušných třetích zemích použijí na povinné uveřejňování obchodů centrálních bank, včetně obchodů prováděných členy ESCB v těchto třetích zemích, a**
- b) se vyhodnotí potenciální dopad požadavků na povinné uveřejňování v Unii na obchody centrálních bank třetích zemí.**

**Dospěje-li zpráva k závěru, že výjimka uvedená v odstavci 2 je nezbytná, pokud se jedná o obchody, u nichž je protistranou centrální banka třetí země provádějící operace měnové politiky, devizové operace a politiku finanční stability, stanoví Komise, že se tato výjimka uplatní na tuto centrální banku třetí země.“**

## Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zajistit soulad s čl. 1 odst. 9 nařízení (EU) č. 600/2014. Viz odstavec 2.2 tohoto stanoviska.

**Změna č. 9**

Čl. 3 odst. 6 třetí odrážka

„obchodem zajišťujícím financování (securities financing transaction – SFT)“

[...]

— veškeré operace s obdobným hospodářským účinkem, s nimiž souvisí obdobná rizika, zejména operace typu buy-sell back či sell-back;“

„obchodem zajišťujícím financování (securities financing transaction – SFT)“

[...]

— veškeré operace s obdobným hospodářským účinkem, s nimiž souvisí obdobná rizika, zejména operace typu buy-sell back či **sell-buy back nebo kolaterálové swapy;“**

## Odůvodnění

Definice SFT by měla být rozšířena tak, aby zahrnovala ostatní převody kolaterálu mezi protistranami. Usnadní se tím vykazování a sledování těchto operací podle článku 4 navrhovaného nařízení, což je důležité z makrobezpečnostního hlediska, neboť tyto operace mohou přispívat k růstu systémového rizika.

| Text navrhovaný Komisí | Změny navrhované ECB <sup>(1)</sup> |
|------------------------|-------------------------------------|
|------------------------|-------------------------------------|

**Změna č. 10**

Čl. 3 odst. 7

„rehypotekací využití finančních nástrojů přijímající smluvní stranou, která je obdržela coby kolaterál, na své vlastní jméno a na svůj vlastní účet či na účet jiné smluvní strany;“

„rehypotekací **opětovným použitím** využití finančních nástrojů přijímající smluvní stranou, která je obdržela coby kolaterál, na své vlastní jméno a na svůj vlastní účet či na účet jiné smluvní strany;“

## Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zohlednit skutečnost, že tato široká definice odpovídá pojmu „opětovné použití“ podle doporučení FSB. Viz odstavec 2.3 tohoto stanoviska.

**Změna č. 11**

Čl. 4 odst. 7

„Evropský orgán pro cenné papíry a trhy v úzké spolupráci s Evropským systémem centrálních bank (ESCB) a po přihlédnutí k jeho potřebám vypracuje v zájmu zajištění soudržného používání tohoto článku návrh regulačních technických norem, které stanoví příslušné náležitosti jednotlivých typů SFT, v nichž bude upřesněno přinejmenším následující:

- a) smluvní strany SFT, a pokud se liší, osoby oprávněné a povinné z daného obchodu;
- b) jistina, měna, druh, kvalita a hodnota kolaterálu, způsob poskytnutí kolaterálu, skutečnost, že kolaterál lze využít k rehypotekaci, skutečnost, že v případě kolaterálu bylo využito rehypotekace, nahrazení kolaterálu, sazbu repo obchodu či poplatek za půjčku, smluvní strana, srážka, okamžik ocenění, okamžik splatnosti a první datum stanovené pro uplatnění výzvy k odkupu.

Evropský orgán pro cenné papíry a trhy předloží Komisi tyto návrhy regulačních technických norem nejpozději [do 12 měsíců od vyhlášení tohoto nařízení].

Komisi je svěřena pravomoc přijmout regulační technické normy uvedené v prvním pododstavci tohoto odstavce v souladu s články 10 až 14 nařízení (EU) č. 1095/2010.“

„Evropský orgán pro cenné papíry a trhy v úzké spolupráci s Evropským systémem centrálních bank (ESCB) a po přihlédnutí k jeho potřebám vypracuje v zájmu zajištění soudržného používání tohoto článku návrh regulačních technických norem, které stanoví příslušné náležitosti jednotlivých typů SFT, v nichž bude upřesněno přinejmenším následující:

- a) smluvní strany SFT, a pokud se liší, osoby oprávněné a povinné z daného obchodu;
- b) jednotlivá aktiva, která jsou používána jako kolaterál nebo která jsou předmětem půjček či výpůjček cenných papírů nebo komodit, včetně, přichází-li to v úvahu, jednotlivých aktiv v případě, kdy jsou operace zajištěny soubory aktiv. S cílem usnadnit vykazování by technické normy měly zohledňovat technické zvláštnosti souborů aktiv;**

- b)c) jistina, měna, druh, kvalita a hodnota jednotlivých aktiv používaných jako kolaterál, způsob poskytnutí kolaterálu, skutečnost, že kolaterál lze opětovně vypoužít k rehypotekaci, skutečnost, že v případě kolaterálu bylo opětovně využito rehypotekace, nahrazení kolaterálu, sazba repo obchodu či poplatek za půjčku, smluvní strana, srážka, okamžik ocenění, okamžik splatnosti, a první datum stanovené pro uplatnění výzvy k odkupu a segment trhu. S cílem usnadnit oznamování by technické normy měly zohledňovat technické zvláštnosti souborů aktiv.**

**Evropský orgán pro cenné papíry a trhy při vypracovávání těchto technických norem zohlední mezinárodní vývoj a mezinárodně dohodnuté standardy.**

Evropský orgán pro cenné papíry a trhy předloží Komisi tyto návrhy regulačních technických norem nejpozději [do 12 měsíců od vyhlášení tohoto nařízení].

Komisi je svěřena pravomoc přijmout regulační technické normy uvedené v prvním pododstavci tohoto odstavce v souladu s články 10 až 14 nařízení (EU) č. 1095/2010.“

| Text navrhovaný Komisí | Změny navrhované ECB <sup>(1)</sup> |
|------------------------|-------------------------------------|
|------------------------|-------------------------------------|

## Odůvodnění

S cílem zajistit dostatečnou míru standardizace a usnadnit používání těchto informací pro účely plnění úkolů ESCB je třeba jasně vymezit příslušné náležitosti jednotlivých typů SFT, které musí být oznámeny registrům obchodních údajů, a to při zohlednění mezinárodního vývoje a mezinárodně dohodnutých standardů. Technické normy by měly zajišťovat podávání komplexních informací o kolaterálu, včetně podrobných údajů o jednotlivých aktivech v případech, kdy jsou operace zajištěny prostřednictvím souborů aktiv, např. na portfoliovém základě nebo prostřednictvím trojstranných služeb správy zajištění. Technické normy by měly zohledňovat technické zvláštnosti těchto souborů aktiv a jejich dynamickou povahu, přičemž je třeba náležitě upravit zpravodajskou povinnost. Viz odstavec 2.4 tohoto stanoviska.

## Změna č. 12

Čl. 4 odst. 8

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>„V zájmu zajištění jednotných podmínek uplatňování odstavce 1 vypracuje Evropský orgán pro cenné papíry a trhy v úzké spolupráci s Evropským systémem centrálních bank s přihlédnutím k jeho potřebám návrhy regulačních technických norem, jimiž se stanoví formát a četnost podávání zpráv podle odstavců 1 a 3 pro jednotlivé typy SFT.</p> <p>Evropský orgán pro cenné papíry a trhy předloží Komisi tyto návrhy regulačních technických norem nejpozději [do 12 měsíců od vyhlášení tohoto nařízení].</p> <p>Komisi je svěřena pravomoc přijmout prováděcí technické normy uvedené v prvním pododstavci v souladu s článkem 15 nařízení (EU) č. 1095/2010.“</p> | <p>„V zájmu zajištění jednotných podmínek uplatňování odstavce 1 vypracuje Evropský orgán pro cenné papíry a trhy v úzké spolupráci s Evropským systémem centrálních bank s přihlédnutím k jeho potřebám návrhy regulačních technických norem, jimiž se stanoví formát a četnost podávání zpráv podle odstavců 1 a 3 pro jednotlivé typy SFT.</p> <p><b>Evropský orgán pro cenné papíry a trhy při vypracovávání těchto technických norem zohlední mezinárodní vývoj a mezinárodně dohodnuté standardy. Formát zpráv by měl konkrétně zahrnovat mimo jiné následující mezinárodní standardy nebo jiné postupně vyvinuté rovnocenné standardy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) celosvětové identifikační kódy právnických osob nebo dočasně předběžné identifikační kódy právnických osob;</li> <li>b) mezinárodní identifikační čísla cenných papírů (ISIN);</li> <li>c) specifický identifikační kód obchodu.</li> </ul> <p><b>Evropský orgán pro cenné papíry a trhy stanoví v úzké spolupráci s ESCB a po konzultaci s účastníky trhu podmínky vytváření, přidělování a vedení specifických identifikačních kódů obchodu, přičemž případně zohlední mezinárodní vývoj.</b></p> <p>Evropský orgán pro cenné papíry a trhy předloží Komisi tyto návrhy regulačních technických norem nejpozději [do 12 měsíců od vyhlášení tohoto nařízení].</p> <p>Komisi je svěřena pravomoc přijmout prováděcí technické normy uvedené v prvním pododstavci v souladu s článkem 15 nařízení (EU) č. 1095/2010.“</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Odůvodnění

S cílem zajistit dostatečnou míru standardizace a usnadnit používání těchto informací pro účely plnění úkolů ESCB je třeba jasně vymezit řadu aspektů, pokud jde o obsah a formát zpráv předávaných registrům obchodních údajů, a to s ohledem na mezinárodní identifikátory, jako jsou celosvětové identifikační kódy právnických osob (LEI) a čísla ISIN, tak aby se zajistilo, že příslušné orgány obdrží podrobné údaje o operacích s nezbytnými atributy a v odpovídajících formátech pro předávání údajů. Při neexistenci dohodnutého rámce na mezinárodní úrovni by měl být orgán ESMA navíc pověřen úkolem vyvinout na evropské úrovni specifický identifikační kód obchodu. Viz odstavec 2.4 tohoto stanoviska.

| Text navrhovaný Komisí | Změny navrhované ECB <sup>(1)</sup> |
|------------------------|-------------------------------------|
|------------------------|-------------------------------------|

**Změna č. 13**

Čl. 5 odst. 6

„Evropský orgán pro cenné papíry a trhy vypracuje návrhy regulačních technických norem, které blíže určují náležitosti žádosti o registraci uvedené v odstavci 4.

Evropský orgán pro cenné papíry a trhy předloží Komisi tyto návrhy regulačních technických norem nejpozději [do 12 měsíců od vyhlášení tohoto nařízení].

Komisi je svěřena pravomoc přijmout regulační technické normy uvedené v prvním pododstavci tohoto odstavce v souladu s články 10 až 14 nařízení (EU) č. 1095/2010.“

„Evropský orgán pro cenné papíry a trhy vypracuje návrhy regulačních technických norem, které blíže určují náležitosti žádosti o registraci uvedené v odstavci 4.

**Technické normy mohou upřesňovat postupy, které mají registry obchodních údajů uplatňovat za účelem ověření úplnosti a správnosti údajů, které jim byly oznámeny podle čl. 4 odst. 1, považuje-li Evropský orgán pro cenné papíry a trhy takové postupy za nezbytné k zajištění dodržování tohoto nařízení.**

Evropský orgán pro cenné papíry a trhy předloží Komisi tyto návrhy regulačních technických norem nejpozději [do 12 měsíců od vyhlášení tohoto nařízení].

Komisi je svěřena pravomoc přijmout regulační technické normy uvedené v prvním pododstavci tohoto odstavce v souladu s články 10 až 14 nařízení (EU) č. 1095/2010.“

**Odůvodnění**

Orgán ESMA by měl mít možnost vymezit postupy, kterými registry obchodních údajů ověří úplnost a správnost údajů, které jim byly oznámeny podle čl. 4 odst. 1 navrhovaného nařízení, považuje-li to ESMA za nezbytné a vhodné. Viz odstavce 2.4 tohoto stanoviska.

**Změna č. 14**

Čl. 12 odst. 2

„Registr obchodních údajů shromažďuje a uchovává údaje a zajišťuje, aby subjekty uvedené v čl. 81 odst. 3 nařízení (EU) č. 648/2012, Evropský orgán pro bankovníctví (EBA) a Evropský orgán pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA) měly přímý a bezprostřední přístup ke všem těmto údajům, které jim umožní plnit jejich povinnosti a mandáty.“

„Registr obchodních údajů shromažďuje a uchovává údaje a zajišťuje, aby subjekty uvedené v čl. 81 odst. 3 nařízení (EU) č. 648/2012 **včetně ECB při plnění svých úkolů v rámci jednotného mechanismu dohledu podle nařízení Rady (EU) č. 1024/2013**, Evropský orgán pro bankovníctví (EBA) a Evropský orgán pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA) měly přímý a bezprostřední přístup ke všem těmto údajům, které jim umožní plnit jejich povinnosti a mandáty.“

**Odůvodnění**

Čl. 81 odst. 3 nařízení (EU) č. 648/2012 zahrnuje „příslušné členy ESCB“. I když tento výraz ECB zahrnuje, z důvodu právní jistoty by měl být uveden výslovný odkaz na úlohu ECB v rámci jednotného mechanismu dohledu (SSM).

| Text navrhovaný Komisí                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Změny navrhované ECB <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Změna č. 15</b></p> <p>Čl. 12 odst. 3</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>„Evropský orgán pro cenné papíry a trhy v úzké spolupráci s Evropským systémem centrálních bank (ESCB) a po přihlédnutí k jeho potřebám vypracuje v zájmu zajištění soudržného používání tohoto článku návrhy regulačních technických norem, které stanoví:</p> <p>a) četnost a podrobné náležitosti u celkových pozic podle odstavce 1 a podrobné náležitosti SFT podle odstavce 2;</p> <p>b) provozní normy, které umožní seskupovat a porovnávat údaje mezi registry;</p> <p>c) podrobné údaje o informacích, k nimž mají přístup subjekty uvedené v odstavci 2.</p> <p>Tyto návrhy regulačních technických norem zajistí, aby informace zveřejňované podle odstavce 1 neumožňovaly rozpoznat žádnou ze stran SFT.</p> <p>Evropský orgán pro cenné papíry a trhy předloží Komisi tyto návrhy regulačních technických norem nejpozději [do 12 měsíců od vyhlášení tohoto nařízení].</p> <p>Komisi je svěřena pravomoc přijmout regulační technické normy uvedené v prvním pododstavci tohoto odstavce v souladu s články 10 až 14 nařízení (EU) č. 1095/2010.“</p> | <p>„Evropský orgán pro cenné papíry a trhy v úzké spolupráci s Evropským systémem centrálních bank (ESCB) a po přihlédnutí k jeho potřebám vypracuje v zájmu zajištění soudržného používání tohoto článku návrhy regulačních technických norem, které stanoví:</p> <p>a) četnost a podrobné náležitosti u celkových pozic podle odstavce 1 a podrobné náležitosti SFT podle odstavce 2;</p> <p>b) provozní normy, které umožní <b>zcela automaticky sestavovat</b>, seskupovat a porovnávat údaje mezi registry;</p> <p>c) podrobné údaje o informacích, k nimž mají přístup subjekty uvedené v odstavci 2, <b>s ohledem na potřebu mít přístup k úplným a podrobným údajům ve standardizovaných formátech.</b></p> <p>Tyto návrhy regulačních technických norem zajistí, aby informace zveřejňované podle odstavce 1 neumožňovaly rozpoznat žádnou ze stran SFT.</p> <p>Evropský orgán pro cenné papíry a trhy předloží Komisi tyto návrhy regulačních technických norem nejpozději [do 12 měsíců od vyhlášení tohoto nařízení].</p> <p>Komisi je svěřena pravomoc přijmout regulační technické normy uvedené v prvním pododstavci tohoto odstavce v souladu s články 10 až 14 nařízení (EU) č. 1095/2010.“</p> |

#### Odůvodnění

Aby mohl plnit své úkoly a monitorovat finanční trhy a finanční činnost, potřebuje ESCB shromažďovat velmi kvalitní statistické informace. Návrhy regulačních technických norem proto musí zajistit, aby informace, které registry obchodních údajů poskytují členům ESCB, byly úplné, podrobné a dostupné ve standardizovaném formátu od všech registrů obchodních údajů. Viz odstavce 2.4 tohoto stanoviska.

| Text navrhovaný Komisí | Změny navrhované ECB <sup>(1)</sup> |
|------------------------|-------------------------------------|
|------------------------|-------------------------------------|

**Změna č. 16**

## Článek 15

|                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „Kapitola V                                                                                                                                                                                                                                        | „Kapitola V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Transparentnost rehypotekace                                                                                                                                                                                                                       | Transparentnost <del>rehypotekace</del> <b>opětovného použití</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Článek 15                                                                                                                                                                                                                                          | Článek 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Rehypotekace finančních nástrojů přijatých jakožto kolaterál                                                                                                                                                                                       | <del>Rehypotekace</del> <b>Opětovné použití</b> finančních nástrojů přijatých jakožto kolaterál                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1. Smluvní strany jsou oprávněny použít rehypotekaci, je-li splněna alespoň jedna z následujících podmínek:                                                                                                                                        | 1. Smluvní strany jsou <del>oprávněny použít rehypotekaci</del> <b>mají právo na opětovné použití</b> , je-li splněna alespoň jedna z následujících podmínek:                                                                                                                                                                              |
| a) poskytující smluvní strana byla přijímající smluvní stranou písemně řádně vyrozuměna o riziku, jež může být spojeno s udělením souhlasu, na který odkazuje písmeno b), a zejména s možnými riziky v případě selhání přijímající smluvní strany; | a) poskytující smluvní strana byla přijímající smluvní stranou písemně řádně vyrozuměna o riziku, jež může být spojeno s udělením souhlasu, na který odkazuje písmeno b), a zejména s možnými riziky v případě selhání přijímající smluvní strany;                                                                                         |
| b) poskytující smluvní strana udělila svůj předchozí výslovný souhlas stvrzený podpisem poskytující smluvní strany na písemné smlouvě či obdobným způsobem.                                                                                        | b) poskytující smluvní strana udělila svůj předchozí výslovný souhlas stvrzený podpisem <del>poskytující smluvní strany na písemné smlouvě, či obdobným způsobem</del> <b>rovnocenného alternativního mechanismu nebo dohody o finančním zajištění s převodem vlastnického práva ve smyslu čl. 2 odst. 1 písm. b) směrnice 2002/47/ES.</b> |
| 2. Smluvní strany jsou oprávněny použít rehypotekaci, je-li splněna alespoň jedna z následujících podmínek:                                                                                                                                        | 2. Smluvní strany jsou oprávněny použít rehypotekaci, je-li splněna alespoň jedna z následujících podmínek:                                                                                                                                                                                                                                |
| a) rehypotekace je uskutečněna v souladu s podmínkami uvedenými v písemné smlouvě, na kterou odkazuje odst. 1 písm. b);                                                                                                                            | a) <del>rehypotekace</del> <b>opětovné použití</b> je uskutečněno v souladu s podmínkami uvedenými v písemné smlouvě, na kterou odkazuje odst. 1 písm. b);                                                                                                                                                                                 |
| b) finanční nástroje přijaté jakožto kolaterál jsou převedeny na účet otevřený na jméno přijímající smluvní strany.                                                                                                                                | b) finanční nástroje přijaté jakožto kolaterál jsou převedeny na účet otevřený na jméno přijímající smluvní strany.                                                                                                                                                                                                                        |
| 3. Tímto článkem nejsou dotčena přísnější ustanovení odvětvových právních předpisů, zejména směrnice 2011/61/EU či 2009/65/ES.“                                                                                                                    | 3. Tímto článkem nejsou dotčena přísnější ustanovení odvětvových právních předpisů, zejména směrnice 2011/61/EU či 2009/65/ES.“                                                                                                                                                                                                            |

## Odůvodnění

Cílem této změny je zajistit konzistentnost v návaznosti na zavedení pojmu „opětovné použití“ do navrhovaného nařízení. Viz změna č. 10 a odstavec 2.3 tohoto stanoviska.

**Změna č. 17**

## Čl. 17 odst. 2

|                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „Příslušné orgány podle článku 16 a Evropský orgán pro cenné papíry a trhy úzce spolupracují v zájmu plnění svých úkolů s příslušnými členy Evropského systému centrálních bank, a to zejména v souvislosti s článkem 4.“ | „Příslušné orgány podle článku 16 a Evropský orgán pro cenné papíry a trhy úzce spolupracují v zájmu plnění svých úkolů s příslušnými členy Evropského systému centrálních bank <b>včetně ECB při plnění jejích úkolů v rámci jednotného mechanismu dohledu podle nařízení Rady (EU) č. 1024/2013</b> , a to zejména v souvislosti s článkem 4.“ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Text navrhovaný Komisí | Změny navrhované ECB <sup>(1)</sup> |
|------------------------|-------------------------------------|
|------------------------|-------------------------------------|

## Odůvodnění

Čl. 81 odst. 3 nařízení (EU) č. 648/2012 zahrnuje „příslušné členy ESCB“. I když tento výraz ECB zahrnuje, z důvodu právní jistoty by měl být uveden výslovný odkaz na úlohu ECB v rámci jednotného mechanismu dohledu.

**Změna č. 18**

Čl. 20 odst. 4 písm. d)

„V případě porušení pravidel uvedených v odstavci 1 tohoto článku členské státy v souladu s vnitrostátními právními předpisy svěří příslušným orgánům pravomoc uplatňovat přinejmenším tyto správní sankce a jiná opatření:

[...]

d) odebrání nebo pozastavení platnosti povolení;“

„V případě porušení pravidel uvedených v odstavci 1 tohoto článku členské státy v souladu s vnitrostátními právními předpisy svěří příslušným orgánům pravomoc uplatňovat přinejmenším tyto správní sankce a jiná opatření:

[...]

d) ~~odebrání nebo~~ pozastavení platnosti povolení **protistran, které nejsou úvěrovými institucemi, jimž bylo uděleno povolení podle směrnice 2013/36/EU;**

**da) odnětí povolení. Touto pravomocí není dotčena výlučná pravomoc ECB odejmout povolení úvěrovým institucím podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EU) č. 1024/2013.“**

## Odůvodnění

ECB má v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. a) a čl. 14 odst. 5 nařízení Rady (EU) č. 1024/2013 výlučnou pravomoc odejmout povolení úvěrovým institucím. Navrhované nařízení proto musí jasně stanovit, že odnětí povolení úvěrovým institucím, které jsou usazeny v zúčastněných členských státech, spadá do výlučné pravomoci ECB. Navíc v zájmu zajištění řádného fungování a integrity jednotného mechanismu dohledu by příslušné orgány neměly mít na základě navrhovaného nařízení pravomoc pozastavovat platnost povolení úvěrových institucí.

**Změna č. 19**

Čl. 20 odst. 5

„Porušením pravidel stanovených v článku 4 není dotčena platnost SFT ani možnost smluvních stran dovolat se obsahu smlouvy o SFT. Porušením pravidel stanovených v článku 4 nevzniká nárok na náhradu škody uplatnitelný vůči smluvní straně SFT.“

„Porušením pravidel stanovených v článku 4 nebo **v článku 15** není dotčena platnost SFT ani možnost smluvních stran dovolat se obsahu smlouvy o SFT. Porušením pravidel stanovených v článku 4 nevzniká nárok na náhradu škody uplatnitelný vůči smluvní straně SFT.“

## Odůvodnění

S cílem zajistit, aby požadavky na smluvní transparentnost podle navrhovaného nařízení nechtěně nevytvářely rizika z hlediska finanční stability v případě řetězců zajištění, je třeba jasně stanovit, že porušením požadavků na transparentnost podle článku 15 nebude dotčena platnost ani vynutitelnost SFT. Viz odstavec 2.3 stanoviska.

<sup>(1)</sup> Tučně je vyznačen text, který ECB navrhuje doplnit. Přeskrtnut je text, který ECB navrhuje vypustit.

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euro <sup>(1)</sup>

25. září 2014

(2014/C 336/05)

1 euro =

| měna                 | směnný kurz | měna                    | směnný kurz |
|----------------------|-------------|-------------------------|-------------|
| USD americký dolar   | 1,2712      | CAD kanadský dolar      | 1,4136      |
| JPY japonský jen     | 138,88      | HKD hongkongský dolar   | 9,8564      |
| DKK dánská koruna    | 7,4433      | NZD novozélandský dolar | 1,6006      |
| GBP britská libra    | 0,78040     | SGD singapurský dolar   | 1,6152      |
| SEK švédská koruna   | 9,1836      | KRW jihokorejský won    | 1 325,85    |
| CHF švýcarský frank  | 1,2076      | ZAR jihoafrický rand    | 14,2561     |
| ISK islandská koruna |             | CNY čínský juan         | 7,8016      |
| NOK norská koruna    | 8,1450      | HRK chorvatská kuna     | 7,6246      |
| BGN bulharský lev    | 1,9558      | IDR indonéská rupie     | 15 244,83   |
| CZK česká koruna     | 27,572      | MYR malajsijský ringgit | 4,1433      |
| HUF maďarský forint  | 310,54      | PHP filipínské peso     | 56,965      |
| LTL litevský litas   | 3,4528      | RUB ruský rubl          | 48,9520     |
| PLN polský zlotý     | 4,1771      | THB thajský baht        | 41,083      |
| RON rumunský lei     | 4,4000      | BRL brazilský real      | 3,0551      |
| TRY turecká lira     | 2,8684      | MXN mexické peso        | 16,9832     |
| AUD australský dolar | 1,4432      | INR indická rupie       | 78,0873     |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

## Informace členských států o ukončení rybolovu

(2014/C 336/06)

V souladu s čl. 35 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky <sup>(1)</sup> bylo přijato rozhodnutí o ukončení rybolovu, jak je uvedeno v této tabulce:

|                                |                                                                          |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Datum a čas ukončení           | 28.8.2014                                                                |
| Doba trvání                    | 28.8.2014 – 31.12.2014                                                   |
| Členský stát                   | Irsko                                                                    |
| Populace nebo skupina populací | GHL/2A-C46                                                               |
| Druh                           | Platýs černý ( <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> )                     |
| Oblast                         | Vody Unie oblastí IIa a IV; vody Unie a mezinárodní vody oblastí Vb a VI |
| Druh(y) rybářského plavidla    | —                                                                        |
| Referenční číslo               | 32/TQ43                                                                  |

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

## Informace členských států o ukončení rybolovu

(2014/C 336/07)

V souladu s čl. 35 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky <sup>(1)</sup> bylo přijato rozhodnutí o ukončení rybolovu, jak je uvedeno v této tabulce:

|                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| Datum a čas ukončení           | 28.8.2014                     |
| Doba trvání                    | 28.8.2014–31.12.2014          |
| Členský stát                   | Irsko                         |
| Populace nebo skupina populací | PCR/N1GRN                     |
| Druh                           | krab rodu <i>Chionoecetes</i> |
| Oblast                         | Vody Grónska oblasti NAFO 1   |
| Druh(y) rybářského plavidla    | —                             |
| Referenční číslo               | 33/TQ43                       |

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

**Informace členských států o ukončení rybolovu**

(2014/C 336/08)

V souladu s čl. 35 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky <sup>(1)</sup> bylo přijato rozhodnutí o ukončení rybolovu, jak je uvedeno v této tabulce:

|                                |                                                                                |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Datum a čas ukončení           | 28.8.2014                                                                      |
| Doba trvání                    | 28.8.2014–31.12.2014                                                           |
| Členský stát                   | Irsko                                                                          |
| Populace nebo skupina populací | ALF/3X14-                                                                      |
| Druh                           | pilonoš (rodu <i>Beryx</i> )                                                   |
| Oblast                         | Vody EU a mezinárodní vody oblastí III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV |
| Druh(y) rybářského plavidla    | —                                                                              |
| Referenční číslo               | 34/DSS                                                                         |

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

## V

(Oznámení)

## JINÉ AKTY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin**

(2014/C 336/09)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006****o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(2)</sup>****„PECORINO DELLE BALZE VOLTERRANE“****č. ES: IT-PDO-0005-01166 – 22.10.2013****CHZO ( ) CHOP (X)****1. Název**

„Pecorino delle Balze Volterrane“

**2. Členský stát nebo třetí země**

Itálie

**3. Popis zemědělského produktu nebo potravin****3.1 Druh produktu**

Třída 1.3 Sýry

**3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1**

Produkt „Pecorino delle Balze Volterrane“ je sýr vyráběný výhradně ze syřidla rostlinného původu a plnotučného syrového ovčího mléka pocházejícího z chovů v dané zemědělské oblasti. Podle doby zrání se dělí na čtyři druhy: „čerstvý“ (7 až 44 dní uchování), „středně zralý“ (45 dní až 6 měsíců zrání), „zralý“ (6 až 12 měsíců zrání), „k uskladnění“ (více než 12 měsíců zrání). Sýr „Pecorino delle Balze Volterrane“ vedle toho při uvádění ke spotřebě vykazuje tyto vlastnosti:

Fyzické vlastnosti: tvar: válcovitý s plochými podstavami a rovnou nebo mírně vydutou stěnou; průměr podstav: 10 až 20 cm; výška stěny: 5 až 15 cm; hmotnost: 600 g až 2 kg pro „čerstvý“, „středně zralý“ a „zralý“ druh a až 7 kg v případě druhu „k uskladnění“.

Chemické vlastnosti: obsah tuku v sušině: > 45 %, bílkoviny (Nx6,25): > 20 %.

Organoleptické vlastnosti: Kůrka slámově až sytě žluté barvy. Po ošetření olivovým olejem a popelem má šedou barvu. Hmoty kompaktní struktury s minimální drobností a s případnými nepravidelně rozestými drobnými oky. Na nákreji má bílou barvu v případě „čerstvého“ druhu po více či méně slámovou v případě druhů „středně zralý“, „zralý“ a „k uskladnění“. Vůně: přetrvávající, jež připomíná mléko a artyčok kardový a ve které jsou cítit bylinky

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

a žluté květy. Chuť: při prvním ochutnání sladká; je v ní cítit mléko, květiny a náznak kardy. Dochut je dlouhá a přetrvávající a trochu připomíná čerstvé rostliny. Nakonec se sýr jeví jako lehce pikantní. Čím déle sýr zraje, tím je pikantnější. U „zralého“ druhu a druhu „k uskladnění“ cítíme i lahodnost a mírnou trpkost.

### 3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů)

Mléko: ovčí (plnotučné a syrové) od ovcí sardského plemene, jež se chovají systémem spočívajícím v částečné volné pastvě.

Syřidlo: rostlinného původu z květenství kardy nebo artyčoku kardového (*Cynaria cardunculus*).

Sůl: jemná.

### 3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu)

Celkový objem výživy ovcí spočívá nejméně ze dvou třetin na pastvě v zeměpisné oblasti původu. Konzervovaná píce a obiloviny obsahující zrna (ječmen, oves, boby) se podávají v různých množstvích od 100 g na kus a den po 800 g na kus a den podle ročního období, přičemž vyšší hodnoty se soustřeďují do zimních měsíců a hodnoty nižší do měsíců letních. Ovce nelze krmit geneticky upravenými produkty.

### 3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti

Chov zvířat, výroba sýra a zrání musí probíhat v oblasti produkce.

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.

—

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování

Při uvedení ke spotřebě je produkt opatřen etiketou umístěnou na lícové či rubové straně, na níž jsou zřetelně a čitelně uvedeny vedle loga produktu a symbolu Unie tyto údaje:

- „Pecorino delle Balze Volterrane“, po němž následuje rozepsaný výraz „Denominazione di Origine Protetta“ (chráněné označení původu), nebo zkratka DOP (CHOP),
- typ zrání („čerstvý“, „středně zralý“, „zralý“ a „k uskladnění“),
- název, obchodní název a adresa podniku odpovědného za produkci, zrání a balení.

Produkt může být prodáván vcelku nebo naporcovaný, a to předbalený či vakuově balený. Aby produkt při krájení na porce neztratil svou identitu, musí být výraz „Pecorino delle Balze Volterrane“ uveden na etiketě nahrazující logo produktu a zopakován alespoň čtyřikrát (v 90° vzdálenosti jeden od druhého). Je zakázáno přidávat jakékoliv jiné označení, které není výslovně stanoveno.

Je však dovoleno použití označení, která odkazují na jména, obchodní firmy nebo soukromé značky, pokud taková označení nemají pochvalný charakter nebo nejsou s to uvést spotřebitele v omyl, jakož i dalších pravdivých a doložitelných údajů, které jsou povoleny platnými právními předpisy. Jak je patrné z níže uvedeného obrázku, skládá se logo produktu z kruhu, v jehož středu je ztvárněn stylizovaný obrázek artyčoku kardového (kardy) a dvou křivočarých grafických znaků, jež naznačují písmeno „V“ a znázorňují listy artyčoku kardového a rovněž obrysy dvou kopců, jež se objevují v pozadí a nad nimiž se klene obloha. Uvnitř kruhu je výraz „Pecorino delle Balze Volterrane“. Logo lze přizpůsobit různým způsobům použití.



#### 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti

Oblast, v níž se ovce chovají a ve které se vyrábí a zraje sýr „Pecorino delle Balze Volterrane“, se nalézá výhradně na území obcí Volterra, Pomarance, Montecatini Val di Cecina, Castelnovo Val di Cecina a Monteverdi, jež všechny spadají pod provincii Pisa.

#### 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí

##### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti

Oblast produkce leží na samém jihovýchodě provincie Pisa mezi údolími řek Era (na severu) a Cecina (na jihu). Díky své vnitrozemské, avšak od moře nepříliš vzdálené poloze je podnebí na daném území téměř přímořské s deštivými podzimními a jarními měsíci. Geomorfologický profil oblasti je velmi různorodý v důsledku značného zvětrávání spolu s dlouhodobou činností člověka (odlesňování, pastevectví), kvůli nimž se tvoří tzv. *biancane* (malé jílové kopule, jež se jeví jako vyvýšeniny), *calanchi* (řada velice strmých malých přilehlých údolí vyznačujících se planimetrickým profilem, jenž se podobá podkově) a *balze* (obrovské propasti způsobené erozní činností srážkových vod). V tomto prostředí dochází k značné selekci vegetace. Složitá morfologie, mobilita a malá propustnost podkladu, nízký obsah organických látek, značné zastoupení soli a dlouhá období sucha způsobují, že přežijí rostliny, jež snášejí slanost a jsou schopny se podmínkám přizpůsobit. Na vrcholu tzv. *calanchi* a horských hřebenech se rozprostírají travnaté plochy, v oblastech s jilem na povrchu dominuje kopýšník a ve spodní části tzv. *calanchi* rostliny, jež snášejí místa s nahromaděnou vodou. Rozšířeny jsou i tymián a rostliny, jež se spásají jako např. vítečník sítinový. Avšak především tam „spontánně raší velké množství“ (Amerighi, 1973) artyčoku kardového. Skutečnost, že se syrové mléko přímo zpracovává ve výrobnách sýru, jež jsou přičleněny k zařízením pro ustájení zvířat, je rovněž jedním z důvodů malovýrobní povahy této činnosti. Díky využití místní pracovní síly a používání neměnných se technik se podařilo zaručit nepřetržitost tradice, přičemž je zachován vysoký stupeň specializace, jež je nevyhnutelně spojena s lidskými zdroji, které se obtížně nacházejí v jiných oblastech.

##### 5.2 Specifičnost produktu

Specifičnost sýru „Pecorino delle Balze Volterrane“ vyplývá především z jedinečnosti metody produkce založené na používání syřidla získávaného z květů kardy, jež v oblasti hojně roste. Tento faktor a morfologie pastvin jsou určující pro rozdíly především v organoleptickém profilu, jež produkt vykazuje v porovnání s jinými sýry získávanými z ovčího mléka. Zaznamenatelné jsou zejména zvláštnosti týkající se chuti, jež je v případě ovčího sýra neočekávaně sladká, a vůně, kterou způsobuje karda a místní byliny a květy, jejichž výtažky díky snížené teplotě při zpracovávání (< 40 °C) zůstávají rozpuštěné a charakterizují konečný produkt.

##### 5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, povětšinou nebo jinou vlastností produktu (u CHZO)

Podnebí a geologické složení daného území mají příznivý vliv na rozvoj místních rostlinných výtažků, jež tvoří hlavní zdroj výživy ovcí na pastvě a které dodávají mléku ta těkavá aromata, jež jsou základem pro organoleptické vlastnosti sýra. Prostředí je určující rovněž pro získání zvláštního druhu syřidla pocházejícího z artyčoku kardového, jež tvoří jednu ze základních vlastností sýru „Pecorino delle Balze Volterrane“.

Mohutná erozní činnost vedle vedle jiného k vytvoření jeskynních útvarů různých tvarů a rozměrů, které místní pastevci v uplynulých staletích ještě před vynalezením klimatizovaných místností využívali jak pro ukrytí dobytka, tak pro přirozené zrání sýrařských produktů získávaných z mléka. V těchto prostorách totiž díky vlastně neměnné úrovni vlhkosti zraje „pecorino“ postupně a tento faktor přispívá k zachování jedinečnosti produktu. Ještě dnes jsou tyto podmínky, jež jsou hluboce zakořeněny ve znalostech místních lidí, považovány za ideální nejen mezi těmi producenty, kteří raději nechávají sýr zrát v jeskyni, či jej tam alespoň nechávají dozrát, ale i mezi těmi, kteří si opatřili klimatizované místnosti. V těchto místnostech se totiž dosáhne teploty a vlhkosti, jež přirozeně existují v jeskyních, tj. teploty 7 až 10 °C a vlhkosti mezi 90 a 70 %.

Faktory vyplývající z lidské činnosti jsou určující rovněž pro výrobu sýra, zejména v níže uvedených fázích, jež se všechny provádějí ručně na základě znalostí, které se na daném území získávají tradičním způsobem. Jedná se o tyto fáze: přidávání syřidla rostlinného původu, jež se musí provádět mimořádně zručně vzhledem k jeho nižší srážlivosti než v případě syřidla živočišného původu, rozbití syřeniny, které se provádí citlivě za pomoci k tomu účelu určeného nástroje – totiž jakési metly (italsky „spino“), a vytvarování, jež vyplývá z lisování prováděného s výjimečnou pečlivostí, aby se tak snáze odstranilo patřičné množství syrovátky. Pokud jde o dopady postupu produkce na vlastnosti konečného produktu, je třeba podotknout, že metoda produkce sýru „Pecorino delle Balze Volterrane“ s využitím syřidla rostlinného původu s sebou přináší pomalejší a citlivější srážení mléka než v případě srážení za pomoci syřidla živočišného původu. Tato skutečnost má značný vliv na kontrakci, což je proces, který vyvolává vylučování syrovátky ze syřeniny, a způsobuje tak mírnější a zároveň pomalejší unikání vody, k čemuž nedochází u jiných sýrů. Výsledkem je sladší produkt, jenž není přespříliš štiplavý, a to i u „zralého“ druhu a druhu „k uskladnění“.

V místní gastronomii je sýr „Pecorino delle Balze Volterrane“, který je známý díky své jemné chuti, značně vyhledávaný a je součástí mnoha jídel tradiční kuchyně v dané oblasti. Tento sýr se konzumuje na mnoho způsobů jako předkrm, s uzeninami a zeleninou zalitý olejem, nastrouhaný na jídlo představující první chod („primo piatto“) a ochucený šťávou z masa nebo v závislosti na stupni zralosti jako stolní sýr či nastrouhaný pro přípravu polévek („minestre“) nebo plněných těstovin zapékaných v troubě (např. tzv. „ceci in magro“).

#### **Odkaz na zveřejnění specifikace**

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006 <sup>(3)</sup>)

Tento správní orgán zahájil vnitrostátní řízení o námitce tím, že zveřejnil návrh CHOP „Pecorino delle Balze Volterrane“ v *Úředním věstníku Italské republiky* č. 198 ze dne 24. srpna 2013.

Úplné znění specifikace je k dispozici na internetové adrese:  
<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

nebo

lze vstoupit přímo na domovskou stránku ministerstva zemědělství, potravinářství a lesnictví ([www.politicheagricole.it](http://www.politicheagricole.it)) a kliknout na „Qualità e sicurezza“ (Jakostní produkty – na obrazovce nahoře vpravo) a nakonec na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“ (Specifikace produkce, jež jsou předmětem zkoumání EU).

---

<sup>(3)</sup> Viz poznámka pod čarou 2.

**Zveřejnění žádosti podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU)  
č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin**

(2014/C 336/10)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**

**o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(2)</sup>**

**„CARNIKAVAS NĚGI“**

**č. ES: LV-PGI-0005-01153 – 11.9.2013**

**CHZO ( X ) CHOP ( )**

**1. Název**

„Carnikavas nēgi“

**2. Členský stát nebo třetí země**

Lotyšsko

**3. Popis zemědělského produktu nebo potravin**

**3.1 Druh produktu**

Třída 1.7 Čerstvé ryby, měkkýši a koryši a výrobky z nich získané

**3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1**

Název „Carnikavas nēgi“ odkazuje na mihuli říční (*Lampetra fluviatilis*), jež se loví v daném regionu – v řece Gauja v katastru obce Carnikava – po určité období (od 1. srpna do 1. února). Tato žádost se vztahuje jak na čerstvé mihule, tak na vařené mihule v aspiku.

Název „Carnikavas nēgi“ odkazuje na čerstvé mihule s těmito vlastnostmi:

- dlouhý a tenký zástupce kruhoústých s hladkým tělem,
- tlama připomínající ventil,
- chybí hrudní a břišní ploutve,
- minimální délka 23 cm, maximální délka 52 cm a minimální hmotnost 80 g,
- barva: na hřbetu a horní části boků tmavě modrozelená, modrošedá nebo zelenohnědá, v dolní část boků a na břiše nažedlá, zlatavá nebo bílá,
- dožívají se věku sedmi let.

Název „Carnikavas nēgi“ se vztahuje na vařené mihule v aspiku, pokud výrobek obsahuje 70 % mihule a 30 % aspiku.

Vařené mihule se balí celé, mají křehkou nebo mírně tvrdou konzistenci, jsou zploštělé, hnědé barvy a jsou pokryty průsvitným žlutým nebo hnědým aspikem. Mají bohatou, plnou a nepřiliš slanou chuť.

**3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů)**

Produkt „Carnikavas nēgi“ používaný na vaření může být čerstvý nebo chlazený. Aspik se připravuje z vody, soli a želatiny.

**3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu)**

Mihule se nekrmí umělou výživou. Živí se ve volné přírodě.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

### 3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti

Tyto fáze produkce se musí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti:

- doplňování populací mihule v řece Gauja každoročním vypouštěním plůdků mihulí vyprodukovaných ve vodách řeky Gauja do horního toku téže řeky,
- mihule „Carnikavas nēgi“ se musí lovit v období od 1. srpna do 1. února pomocí pastí na dolním toku řeky Gauja poblíž jejího ústí,
- příprava mihule – vaření nad řevavým uhlím a vložení do aspiku.

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.

—

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování

Název „Carnikavas nēgi“ se používá pro označení jak čerstvých mihulí, tak vařených mihulí v aspihu, které jsou určeny k prodeji. Název by měl být viditelný na obalu produktu nebo poblíž produktu jak při velkoobchodním, tak maloobchodním prodeji.

## 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti

Katastr obce Carnikava. Mihule se loví v té části řeky Gauja, jež se nachází na území obce Carnikava.

## 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí

### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti

Na území dnešní obce Carnikava má rybářství dlouhou tradici, a to jak na moři, tak na řece Gauja. Lov mihulí byl jedním z hlavních zdrojů příjmů pro carnikavské panství, jež bylo zřízeno v 17. století. Dnes je Carnikava jediným místem na březích řeky Gauja, kde lze mihule lovit.

Rybáři dodnes stále uplatňují dlouholeté tradice předávané z generace na generaci. Jedná se o nejlepší místa k rybaření, zvyklosti mihulí a vliv povětrnostních podmínek na jejich chování. Tak například po úplňku se do pastí nechytí žádné mihule a ryby je snazší lovit v kalnějších vodách. Jelikož se navíc dno řeky Gauja každoročně mění, je vždy nezbytné najít nová loviště.

Pro Carnikavu měly mihule vždy zvláštní význam. Místním obyvatelům poskytovaly práci a prosperitu, jakož i značné rybářské zkušenosti a dovednosti, díky nimž dokážou připravit chutná jídla. To je důvod, proč mimo Lotyšsko byla Carnikava dokonce nazývána „královstvím mihulí“. Díky mihulím je název Carnikava od 17. století široko daleko znám, čemuž samozřejmě přispívají místní obyvatelé, kteří drží pospolu a podporují se jak v dobrých, tak špatných časech.

Mihule proslavily Carnikavu daleko za hranicemi Lotyšska, což umožnilo, aby se tradiční profese, totiž jejich rybolov, na tomto místě udržela až po současnost. Mihule je rovněž zobrazena ve znaku obce Carnikava.

Aby se předešlo vylovení populací mihule a umožnilo, aby se dovednosti související s lovem a zpracováním mihulí předávaly budoucím generacím, bylo vynaloženo velké úsilí k doplnění tohoto zdroje – plůdky mihule vyprodukované ve vodách řeky Gauja se každoročně vypouštějí v horním toku řeky. Umělé doplňování populací ryb je tradicí, jež v Lotyšsku přetrvává po dobu více než 100 let. V Carnikavě byl již v roce 1896 uveden do provozu inkubátor na jikry.

### 5.2 Specifičnost produktu

Chuťové vlastnosti produktu „Carnikavas nēgi“ jsou spjaté s dovednostmi obyvatel Carnikavy, pokud jde o lov mihulí a jejich zpracování. Tyto dovednosti se udržují již od 17. století a jsou založeny na manuální práci a zkušenosti.

Pro mihule říční, jež se loví v dané oblasti a které se oproti mihulím z jiných řek vyznačují čistotou (bez zbytků písku), platí zvláštní pravidla jejich tradičního zpracování.

Produkt vděčí za svou zvláštní chuť jak producentovým dovednostem při vaření, díky nimž produkt získá patřičnou barvu a konzistenci, tak správné době vaření, jímž se dosáhne náležitého stupně křehkosti.

5.3 *Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO)*

Souvislost mezi produktem a zeměpisnou oblastí vychází z pověsti produktu „Carnikavas nēgi“ a dovedností místních rybářů a zpracovatelů ryb, kteří udržují staré tradice a metody.

Význam a pověst lovu mihulí jsou doloženy historickými záznamy, v nichž se současné Carnikavě přezdívá „království mihulí“, a to díky rybolovným činnostem na místním panství. Pokyny k vaření mihulí pocházejí z roku 1882. V roce 1913 se tradice vaření mihule začala uvádět v receptech, které popisovaly vaření mihulí v pecích a přidávání vroucí vody.

Mihule z Carnikavy lovené a vařené při ústí řeky Gauja na území obce Carnikava jsou pro svou vysokou kvalitu ceněny již od počátku 19. století.

O pověsti mihulí z Carnikavy dnes svědčí počty návštěvníků z celého Lotyšska, kteří do města přijíždějí na každoroční slavnost mihulí. Dlouholeté tradice obce Carnikava spojené s lovem a vařením mihulí se každoročně oslavují předposlední nedělí v srpnu na slavnosti, během níž se připravuje polévka z mihulí, mihule se grilují, kupují, prodávají a pořádá se soutěž o jejich nejrychlejšího jedlíka. Touto slavností se v Carnikavě zahajuje rybolovná sezona.

Místní podniky získaly ocenění kvality za vařené mihule v aspiu na veletrzích jak v Lotyšsku, tak i v zahraničí. Produkt „Carnikavas nēgi“ v aspiu získal jedno z nejvyšších lotyšských ocenění – „typický místní produkt 2011“ (Vietējās Identitātes produkts – VIP), které je udělováno Lotyšským fórem venkova potravinářským produktům, jež splňují soubor kritérií týkajících se kvality a chuťových vlastností, na nichž místní obyvatelé velmi lpějí. Produkt musí pocházet z dané zeměpisné oblasti, při jeho výrobě se musejí využívat místní zdroje a musí přispívat k udržitelnému rozvoji tohoto regionu.

Součástí nabídky mnoha turistických okruhů byly rovněž návštěvy u producentů mihulí s ochutnávkami jejich produktů a návštěva místního etnografického muzea, v němž jsou vystaveny předměty, na nichž lze dokumentovat úzký vztah místní oblasti s lovem a zpracováním mihule.

Obec Carnikava se účastnila veletrhů cestovního ruchu ve Finsku, Estonsku a Rusku, na nichž představila své tradice týkající se lovu a zpracování mihule.

**Odkaz na zveřejnění specifikace**

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006 <sup>(3)</sup>)

[http://www.pvd.gov.lv/lat/kreis\\_izvlne/novertesana\\_un\\_registracija/lauksaimniecibas\\_un\\_partikas\\_p/](http://www.pvd.gov.lv/lat/kreis_izvlne/novertesana_un_registracija/lauksaimniecibas_un_partikas_p/)

---

<sup>(3)</sup> Viz poznámka pod čarou 2.









